

## Zmluva

### o poskytnutí dotácie č. MAGDG2100154

uzavretá podľa § 51 zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov a v súlade s právnym poriadkom Slovenskej republiky (ďalej len „Zmluva“)

#### medzi zmluvnými stranami:

##### 1. Poskytovateľ:

Názov: **Hlavné mesto Slovenskej republiky Bratislava**  
Sídlo: Primaciálne námestie č. 1, 814 99 Bratislava  
v zastúpení: Mgr. Zdenka Zaťovičová, námestníčka primátora  
na základe rozhodnutia č. 6/2021 primátora hlavného mesta Slovenskej republiky Bratislavy o podpisovaní písomností a právnych dokumentov  
Bankové spojenie: Československá obchodná banka, a. s.  
Číslo účtu (IBAN): SK37 7500 0000 0000 2582 9413  
IČO: 00603481  
DIČ: 2020372596  
IČ DPH: nie je platiteľom DPH

(ďalej len „**hlavné mesto**“)

**a**

##### 2. Prijemca:

Názov: **Ryong – občianske združenie**  
Sídlo: Javorinská 12, 811 03 Bratislava  
Právna forma: občianske združenie  
v zastúpení: Mgr. Peter Zagyi, PhD., predseda  
Bankové spojenie: Tatra banka, a. s.  
Číslo účtu (IBAN): SK95 1100 0000 0029 4503 4030  
IČO: 50662431  
DIČ: -  
IČ DPH: nie je platiteľom DPH  
Zapísaný: v registri občianskych združení vedenom Ministerstvom vnútra Slovenskej republiky pod č. VVS/1-900/90-50430 zo dňa 29.12.2016

(ďalej len „**Prijemca**“)

(„**hlavné mesto**“ a „**prijemca**“ ďalej aj ako „**Zmluvné strany**“)

## Preambula

Zmluvné strany sa v súlade s obsahom ich predchádzajúcich rokovaní, berúc do úvahy ich spoločné ciele a záujmy, realizujúc ich obojstranne dohodnuté podmienky dohodli na uzatvorení tejto Zmluvy podľa § 51 zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov, podľa VZN hlavného mesta č. 16/2012 o poskytovaní dotácií a návratných finančných výpomocí z rozpočtu hlavného mesta a v súlade s právnym poriadkom Slovenskej republiky za podmienok dohodnutých ďalej v tejto Zmluve.

## **Článok 1**

### **Predmet Zmluvy**

1. Predmetom tejto Zmluvy je poskytnutie dotácie Prijemcovi vo výške 500,00 Eur (slovom: päťsto eur) na projekt „Letné sústredenie – návrat k športu detí“ (ďalej len „projekt“) realizovaný v roku 2021 územím Západ. Dotácia bude poskytnutá z grantového Podprogramu 1 na podporu pohybových aktivít a neformálneho vzdelávania v oblasti práce s deťmi a mládežou, ktorý je jedným zo štyroch podprogramov Grantového programu pre rozvoj športu a vzdelávania v hlavnom meste Slovenskej republiky v Bratislave schváleného uznesením Mestského zastupiteľstva hlavného mesta Slovenskej republiky Bratislavy č. 355/2019 dňa 12.12.2019.
2. Dotácia z rozpočtu hlavného mesta podľa § 7 ods. 4 Zákona č. 583/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách územnej samosprávy a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov je v rozpočte hlavného mesta zahrnutá v kapitole Podprogram 7.5. Organizácia podujatí a podpora občianskych aktivít.
3. Prijemcu zaväzuje uverejniť logo hlavného mesta na všetkých tlačových materiáloch k projektu, ako aj zaslať oznámenie o realizovaní podujatia/aktivity, prípadne pozvánku na podujatie/aktivitu. Projekt, na podporu ktorého sa dotácia poskytuje, tvorí prílohu č. 1 tejto Zmluvy.
4. Prijemca sa zaväzuje použiť poskytnutú dotáciu len na predmet Zmluvy uvedený v bode 1 tohto Článku, len na dohodnutý účel uvedený v Článku 3 bod 2 Zmluvy, a to za podmienok dohodnutých v tejto Zmluve.

## **Článok 2**

### **Spôsob poskytnutia dotácie**

1. Hlavné mesto poskytne Prijemcovi na realizáciu predmetu Zmluvy dotáciu (článok 1 bod 1) jednorazovo do 14 dní odo dňa účinnosti tejto Zmluvy na účet Prijemcu uvedený v záhlaví tejto Zmluvy.
2. Hmotnú zodpovednosť za poskytnutú dotáciu preberá Prijemca dňom jej pripísania na účet Prijemcu uvedený v záhlaví tejto Zmluvy.

## **Článok 3**

### **Účel a podmienky použitia dotácie**

1. Prijemca je povinný použiť dotáciu v súlade s podmienkami ustanovenými v tejto Zmluve.
2. Poskytnutá dotácia je účelovo viazaná na krytie oprávnených nákladových položiek uvedených v rozpočte projektu ako požiadavka k podpore výdavkov na realizáciu projektu podľa Čl. 1 bod 1 Zmluvy.
3. Prijemca dotácie môže vo výnimočných prípadoch použiť dotáciu alebo jej časť na krytie nákladovej položky odlišne od nákladovej položky určenej stanoveným rozpočtom podľa bodu 2 tohto Článku Zmluvy za podmienky dodržania § 5 Štatútu Grantového Podprogramu 1 na podporu pohybových aktivít a neformálneho vzdelávania v oblasti práce s deťmi a mládežou pri použití dotácie viažúcej sa na podporený projekt podľa Článku 1 bod 1 Zmluvy. Prijemca dotácie je povinný v prípade zmeny v rámci rozpočtu uvedeného v žiadosti túto skutočnosť bezodkladne oznámiť poskytovateľovi príspevku, v prípade zmeny súvisiacej s doplnením rozpočtu o ďalšie nákladové položky, je povinný o takúto zmenu poskytovateľa príspevku požiadať. Oznámenie i žiadosť je Prijemca dotácie povinný vykonať prostredníctvom elektronického portálu [www.bratislava.egrant.sk](http://www.bratislava.egrant.sk) v žiadosti o grant v časti „Žiadosť o zmenu rozpočtu“

a súčasne na ne upozorniť poskytovateľa príspevku písomne, resp. e-mailom na adrese tajomníka komisie. Žiadateľ môže použiť dotáciu alebo jej časť v rozsahu požadovanej zmeny rozpočtu len na základe písomného súhlasu tajomníka komisie s touto zmenou, vydaného v súlade s § 13 Štatútu Grantového Podprogramu 1 na podporu pohybových aktivít a neformálneho vzdelávania v oblasti práce s deťmi a mládežou. Nedodržanie ktorejkoľvek z uvedených podmienok má za následok neoprávnenosť použitia dotácie nad rámec účelu použitia dotácie podľa bodu 2 tohto Článku Zmluvy.

4. Dotáciu poskytnutú na základe tejto Zmluvy možno použiť najneskôr do 31.12.2021 vrátane.
5. Prijemca je povinný:
  - a) viesť poskytnutú dotáciu na účte zriadenom pre účely dotácií, viesť príslušné účtovníctvo a zabezpečiť archiváciu účtovných dokladov, súvisiacich s poskytnutím dotácie v súlade so všeobecne záväznými právnymi predpismi;
  - b) bezodkladne písomne informovať hlavné mesto o začatí a ukončení jednotlivých etáp realizácie projektu a o použití poskytnutej dotácie, ako i o každej skutočnosti, ktorá by mohla obmedziť alebo znemožniť využitie dotácie v súlade s jej účelom;
  - c) zúčtovať poskytnutú dotáciu podľa podmienok uvedených v Zmluve do 60 dní po ukončení projektu, na ktorý bola dotácia poskytnutá, najneskôr však do 5. januára nasledujúceho kalendárneho roka prostredníctvom elektronického portálu [www.bratislava.egrant.sk](http://www.bratislava.egrant.sk), do ktorého sa prihlási pod menom a heslom zhodným s prihlasovacími údajmi použitými pri podávaní žiadosti o udelenie grantu podporeného projektu a v záložke Záverečná správa vyplní elektronický formulár zúčtovania. Súčasťou formuláru zúčtovania je záverečná správa, finančná správa a galéria, v ktorých projekt vyhodnotí, popíše splnenie účelu dotácie a k zúčtovaniu priloží riadne vyhotovené účtovné doklady vzťahujúce sa na poskytnutú dotáciu;
  - d) predložiť hlavnému mestu výťah elektronicky spracovaného formulára zúčtovania a záverečnej správy o realizácii projektu, doložený čitateľnými fotokópiami účtovných dokladov o čerpaní dotácie (príp. zabezpečiť originály účtovných dokladov k nahliadnutiu) podľa Článku 3 bod 5 písm. c) Zmluvy;
  - e) predložiť hlavnému mestu kompletný rozpočet zrealizovaného projektu, dokumentáciu prezentácie hlavného mesta ako podporovateľa projektu a čestné vyhlásenie o správnosti predloženého zúčtovania vo výške poskytnutej dotácie pri dodržaní dohodnutého účelu dotácie podľa tejto Zmluvy prostredníctvom elektronického portálu ako súčasť zúčtovania podľa Článku 3 bod 5 písm. c) Zmluvy a tiež v tlačenej forme ako súčasť zúčtovania podľa Článku 3 bod 5 písm. d) Zmluvy.
6. Prijemca je povinný nevyčerpané finančné prostriedky vrátiť na účet hlavného mesta uvedený v záhlaví Zmluvy najneskôr ku dňu odoslania elektronického formulára zúčtovania a záverečnej správy o realizácii projektu a konečnom zúčtovaní poskytnutej dotácie. Vrátenie finančných prostriedkov je povinný dokladovať bankovým výpisom, resp. iným relevantným dokladom o vrátení, pričom sa tento doklad stáva súčasťou zúčtovania poskytnutej dotácie podľa Článku 3 bod 5 písm. c) a písm. d) Zmluvy. Za deň vrátenia finančných prostriedkov na účet hlavného mesta sa považuje deň ich pripísania na účet hlavného mesta uvedený v záhlaví tejto Zmluvy. Nevyčerpané finančné prostriedky sa nevracajú, ak ich suma nepresiahne 3,00 eurá.
7. Prijemca sa zaväzuje pri každej forme propagácie a prezentácie projektu vhodným spôsobom deklarovať skutočnosť, že na realizáciu projektu bola poskytnutá dotácia z

- rozpočtu hlavného mesta.
8. Prijemca sa zaväzuje, že pri nakladaní s poskytnutými verejnými prostriedkami bude postupovať podľa ustanovení Zákona č. 523/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy v znení neskorších predpisov a Zákona č. 583/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách územnej samosprávy v znení neskorších predpisov, ako aj Zákona č. 343/2015 Z. z. o verejnom obstarávaní v znení neskorších predpisov.
  9. Ak je Prijemca dotácie registrovaným platcom dane z pridanej hodnoty, táto nie je pri vyúčtovaní dotácie považovaná za oprávnený výdavok.
  10. Prijemca podpisom Zmluvy záväzne deklaruje, že:
    - a) má vysporiadané finančné vzťahy s hlavným mestom a jeho mestskými časťami;
    - b) nie je voči nemu vedené konkurzné konanie, nie je v konkurze, v reštrukturalizácii a nebol proti nemu zamietnutý návrh na vyhlásenie konkurzu pre nedostatok majetku;
    - c) nie je voči nemu vedený súdny, exekučný, daňový výkon rozhodnutia;
    - d) nemá evidované nedoplatky poistného na zdravotné poistenie, sociálne poistenie a príspevkov na starobné dôchodkové sporenie;
    - e) nemá právoplatne uložený trest zákazu prijímať dotácie alebo subvencie; a
    - f) neporušil v predchádzajúcich troch rokoch zákaz nelegálneho zamestnávania podľa pracovnoprávnych predpisov v oblasti nelegálneho zamestnávania (ďalej aj ako „Pracovnoprávne predpisy“), a to predovšetkým Zákona č. 311/2001 Z. z. Zákonník práce v znení neskorších predpisov a Zákona č. 82/2005 Z. z. o nelegálnej práci a nelegálnom zamestnávaní a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov. Prijemca týmto vyhlasuje, že si je plne vedomý všetkých povinností, ktoré pre neho z Pracovnoprávnych predpisov vyplývajú a zaväzuje sa ich dodržiavať počas celej doby platnosti tejto Zmluvy. Prijemca sa zaväzuje najmä zamestnávať zamestnancov legálne a neporušovať tak zákaz nelegálneho zamestnávania upravený v Pracovnoprávnych predpisoch.

#### **Článok 4**

##### **Kontrola použitia poskytnutej dotácie**

1. Prijemca vyhlasuje, že je oboznámený s tým, že hlavné mesto vykonáva finančnú kontrolu hospodárenia s poskytnutou dotáciou a kontrolu dodržiavania podmienok Zmluvy a týmto sa zaväzuje vytvoriť kontrolnému orgánu podmienky na výkon finančnej kontroly.
2. Hlavné mesto je oprávnené vo všetkých etapách prípravy a realizácie projektu, ako i po skončení projektu po formálnej i vecnej stránke kontrolovať účelnosť použitia poskytnutej dotácie.
3. Prijemcovi dotácie sa pri zúčtovaní poskytnutej dotácie uznajú za oprávnené výdavky výlučne tie výdavky, ktoré sa viažu k poskytnutej dotácii, ktoré Prijemcovi vznikli v rozhodujúcom kalendárnom roku a za podmienky dodržania dohodnutého účelu využitia dotácie stanoveného v Zmluve.
4. Za neoprávnené výdavky, ktoré nebudú Prijemcovi uznané sa považujú najmä, nie však výlučne:
  - a) úhrada záväzkov z predchádzajúcich rozpočtových rokov,
  - b) refundácia výdavkov uhradených v predchádzajúcich rozpočtových rokoch,
  - c) splácanie úverov a úrokov z poskytnutých úverov,

- d) nákup osobných motorových vozidiel a motocyklov,
  - e) bankové, správne a manipulačné poplatky,
  - f) nákup pozemkov a prenájom pozemkov za obdobie presahujúce lehotu realizácie projektu,
  - g) prenájom priestorov za obdobie presahujúce lehotu realizácie projektu,
  - h) nákup alkoholických nápojov a tabakových výrobkov,
  - i) nákup pohonných hmôt pre účely dopravy,
  - j) nákup pomôcok a materiálu, ktoré splňajú charakter investícií.
5. Prijemca je povinný vrátiť hlavnému mestu poskytnutú dotáciu v prípade, že koná v rozpore s touto Zmluvou, najmä ak:
- a) nedodrží účel a podmienky poskytnutia dotácie;
  - b) nedodrží podmienky vyplývajúce zo všeobecne záväzných právnych predpisov alebo nevedie účtovníctvo v súlade s príslušnými všeobecne záväznými právnymi predpismi;
- a to v lehote do tridsiatich (30) dní odo dňa doručenia oznámenia o povinnosti vrátiť dotáciu na bankový účet hlavného mesta uvedený v záhlaví Zmluvy.

## **Článok 5**

### **Odstúpenie od Zmluvy**

1. Hlavné mesto je oprávnené odstúpiť od Zmluvy, ak Prijemca uviedol vo svojej žiadosti nepravdivé, nesprávne alebo neúplné údaje, alebo ak nespĺnil povinnosti vyplývajúce z tejto Zmluvy. Odstúpenie je účinné dňom doručenia písomného oznámenia o odstúpení od Zmluvy Prijemcovi.
2. Ak nastane situácia podľa Článku 5 bodu 1. Zmluvy t. j. hlavné mesto od Zmluvy odstúpi a zároveň bola Prijemcovi už vyplatená dotácia, Prijemca je povinný do tridsiatich (30) dní odo dňa doručenia písomného oznámenia o odstúpení od Zmluvy vrátiť hlavnému mestu poskytnutú dotáciu v plnej výške na bankový účet hlavného mesta uvedený v záhlaví Zmluvy.
3. Hlavné mesto nezodpovedá za škody, ktoré vzniknú odstúpením od Zmluvy.
4. Prijemca je oprávnený odstúpiť od Zmluvy za predpokladu, že sú vysporiadané akékoľvek finančné záväzky zmluvných strán resp. nebola zo strany hlavného mesta vyplatená dotácia.
5. Odstúpenie od Zmluvy sa doručuje druhej Zmluvnej strane písomne, doporučeným listom na adresu Zmluvnej strany uvedenú v záhlaví tejto Zmluvy. V prípade neúspešného doručenia oznámenia o odstúpení od Zmluvy doporučenou listovou zásielkou druhej Zmluvnej strane sa deň vrátenia zásielky odosielateľovi bude považovať za deň riadneho doručenia. Písomnosť sa bude považovať za riadne doručенú aj vtedy, ak ju adresát odmietne prevziať, a to dňom odmietnutia prevzatia.

## **Článok 6**

### **Sankcie**

1. Ak Prijemca použije poskytnutú dotáciu alebo jej časť v rozpore so stanoveným účelom uvedeným v tejto Zmluve, je povinný do pätnástich (15) dní od doručenia výzvy vrátiť hlavnému mestu poskytnutú dotáciu vo výške jej použitia v rozpore so stanoveným účelom spolu so zmluvnou pokutou vo výške 0,05 % za každý deň omeškania odo dňa neoprávneného použitia poskytnutej dotácie alebo jej časti do vrátenia dotácie alebo jej časti. Zmluvná pokuta sa vypočíta zo sumy, ktorá bola použitá v rozpore so Zmluvou.
2. V prípade, že z dôvodu uvedenému v Článku 6 ods. 1 bude hlavnému mestu kontrolným orgánom uložená sankcia, je Prijemca povinný zaplatiť hlavnému mestu zmluvnú pokutu vo výške sankcie uloženej kontrolným orgánom hlavnému mestu. Povinnosť Prijemcu uhradiť zmluvnú pokutu uloženú podľa čl. 6 ods. 1 nie je týmto ustanovením dotknutá.
3. Ak Prijemca nezúčtuje poskytnutú dotáciu v termíne uvedenom v Článku 3 bod 5 písm. c) Zmluvy, alebo ak bude jej zúčtovanie neúplné, alebo ak Prijemca nevráti nepoužitú poskytnutú dotáciu v termíne uvedenom v Článku 3 bod 6 Zmluvy, je povinný zaplatiť hlavnému mestu zmluvnú pokutu vo výške 0,05 % z nezúčtovanej sumy resp. z nevrátenej sumy a to za každý deň omeškania.
4. V prípade, ak sa ktorékoľvek z vyhlásení Prijemcu podľa Článku 3 bod 10. písm. f) Zmluvy ukáže ako nepravdivé a hlavnému mestu bude kontrolným orgánom v súlade s ustanovením § 7b Zákona č. 82/2005 Z. z. o nelegálnej práci a nelegálnom zamestnávaní a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov uložená sankcia z dôvodu prijatia práce alebo služby prostredníctvom Prijemcom nelegálne zamestnávaných osôb, (i) je Prijemca povinný zaplatiť hlavnému mestu zmluvnú pokutu vo výške sankcie uloženej kontrolným orgánom hlavnému mestu a zároveň (ii) hlavnému mestu vzniká právo na odstúpenie od tejto Zmluvy, a to aj od časti tejto Zmluvy. Hlavné mesto je oprávnené uplatniť si zmluvnú pokutu podľa predchádzajúcej vety tohto bodu Zmluvy voči Prijemcovi aj opakovane.
5. Sankcie sa považujú za uhradené dňom ich pripísania na účet hlavného mesta.
6. Zmluvné strany sa dohodli, že hlavné mesto je oprávnené od Prijemcu požadovať náhradu škody spôsobenej porušením povinnosti, na ktorú sa vzťahuje zmluvná pokuta podľa tejto Zmluvy a to v rozsahu, v akom výška náhrady škody presahuje túto zmluvnú pokutu.

## **Článok 7**

### **Spoločné a záverečné ustanovenia**

1. Táto Zmluva nadobúda platnosť dňom podpisu obidvoma Zmluvnými stranami a právne účinky nadobúda nasledujúcim dňom po dni jej zverejnenia na webovom sídle hlavného mesta, a to v súlade s ustanovením § 47a Zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov a § 5a Zákona č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám v znení neskorších predpisov.
2. Práva a povinnosti Zmluvných strán, ktoré nie sú upravené v tejto Zmluve, sa riadia ustanoveniami Zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov, Zákona č. 583/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách územnej samosprávy a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov a ustanoveniami ostatných všeobecne záväzných právnych predpisov platných na území Slovenskej

republiky vrátane VZN hlavného mesta Slovenskej republiky Bratislavy č. 16/2012 o poskytovaní dotácií a návratných finančných výpomocí z rozpočtu hlavného mesta Slovenskej republiky Bratislavy.

3. Táto Zmluva je vyhotovená v štyroch (4) rovnopisoch, z ktorých hlavné mesto dostane tri (3) a Prijemca jedno (1) vyhotovenie.
4. Zmluvné strany vyhlasujú, že túto Zmluvu uzavreli slobodne a vážne, nie v tiesni za nápadne nevýhodných podmienok, prečítali ju, porozumeli jej a nemajú proti jej forme a obsahu žiadne námietky, čo potvrdzujú vlastnoručnými podpismi.
5. Neoddeliteľnou súčasťou Zmluvy je:  
Príloha č. 1 - Žiadosť o udelenie grantu  
Príloha č. 2 – § 5 Štatútu Grantového Podprogramu 1

V Bratislave dňa: 25.05.2021

V Bratislave dňa: 08.06.2021

Poskytovateľ:

Prijemca:

Za hlavné mesto Slovenskej republiky Bratislavu:

Za Ryong – občianske združenie:

---

Mgr. Zdenka Zaťovičová, v. r.  
námestníčka primátora

---

Mgr. Peter Zagyi, PhD., v. r.  
predseda